

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23869-

Communiqué Nr. 1419 vom 17. Juli 1970

- Besuchstag in einer Rekrutenschule - Eltern, Freunde und Verlobte der Rekruten besuchen die Rekrutenschule der Verpflegungstruppen in Sitten. (29m)
- 2 - Rationalisierung in der Landwirtschaft - Dank eines erstmals eingesetzten Pflückwagens können die Erdbeerpflücker ihre Arbeit sitzend statt kniend verrichten. (13,5m)
- 3 - Seltener Beruf - Während den rund 20 Jahren ihrer bisherigen Tätigkeit hat Frau Emma Meier über 15 Millionen Eier aufgebrochen und das Eigelb vom Eiweiss getrennt. (15m)
- 4 - Auto-Ochsnerli - In Zusammenhang mit der Aktion saubere Schweiz werden an den meisten schweizerischen Tankstellen kleine Abfalltüten aus Plastik abgegeben, auf dass unsere Strassen sauber bleiben. (21m)
- 5 - Sauberer Strassenrand - Auch die Reinigung der Leitplanken und Leitpfosten, sowie das Sähen der geneigten Strassenböschungen geschehen heute maschinell. Für den Rasen ums Haus gibt es jetzt sogar den vollautomatischen Rasenmäher. (39,5m)
- 6 - Bergfloh - Der Ein-Mann-Lift, bestehend aus einem Nylon-Bergseil und einem kleinen 1 PS-Motor, leistet wertvolle Hilfe bei Felsenreinigungen. Er kann aber auch bei Bergungsaktionen im Gebirge und bei Seilbahnunfällen bequem eingesetzt werden. (35m)

Titel usw. zirka 10 m

Länge : 163 m

Communiqué No 1419 du 17 juillet 1970

- 1 - Jour de visite dans une école de recrue - Les parents, amis et fiancées des recrues ont eu l'occasion de visiter les installations et d'assister au travail de l'école de recrue de ravitaillement à Sion. (29m)
- 2 - Cueillette des fraises - Plus de maux de genoux pour les personnes s'occupant de la cueillette des fraises. Grâce à un petit chariot ce travail peut désormais être effectué assis. (13,5m)
- 3 - Profession rare - Mme. Emma Meier a cassé plus de 15 millions d'oeufs, pour en séparer le jaune du blanc, durant les 20 années de son activité dans la même entreprise. (15m)
- 4 - Dans le cadre l'action "pour la propreté en Suisse" - La majorité des stations services en Suisse distribue aux automobilistes des petits sacs en plastique qui servent à recevoir les détritues que l'on serait tenté de jeter par la fenêtre de la voiture. (21m)
- 5 - Propreté aussi le long de nos routes - Le nettoyage des glissières et des poteaux lumineux est effectué par des machines. Pour les talus une faucheuse spéciale a été mise en service. Pour votre pelouse une tondeuse automatique vient d'être mise au point. (39,5m)
- 6 - Ascenseur monoplace - Un petit moteur, muni d'un siège, et coulissant sur une corde de nylon peut rendre de précieux services lors de nettoyages de parois de rocher, de sauvetages en montagne et de pannes de télé-cabines. (35m)

ciné journal suisse
cine giornale svizzero
schweiz. filmwochenschau

CH-1211 Genève 11
Case postale 307
Téléphone 022-25 52 34
Télégrammes: Cinéjournal
Télex: 23 869

Comunicato No. 1419 del 17 giugno 1970

- 1 - Giorno di visita in una scuola reclute - Parenti, amici e fidanzate delle reclute hanno l'occasione di visitare gli impianti e di assistere al lavoro della scuola reclute delle truppe di rifornimento a Sion. (29m)
- 2 - La raccolta delle fragole - Bandito il male alle ginocchia per chi deve raccogliere le fragole : grazie ad un apposito veicolo tale lavoro si fa ora stando comodamente seduti. (13,5m)
- 3 - Un mestiere raro - Durante vent'anni di attività presso la stessa ditta la zurighese Emma Méjier ha rotto ben 15 milioni di uova per separarne il tuorlo dall' albume. (15m)
- 4 - "Per la pulizia della Svizzera"- Le stazioni di rifornimento di benzina distribuiscono agli automobilisti*di plastica destinati a contenere i rifiuti che ognuno sarebbe tentato di buttare dal finestrino della sua macchina. *dei sacchetti (21m)
- 5 - Pulizia anche lungo le strade - La pulizia dei bordi delle strade e dei segnali luminosi è assicurata da un macchinario speciale. Per le scarpate interviene una falciatrice apposita. E si è pensato anche a risparmiarvi ogni fatica in giardino con la messa a punto di una tosatrice automatica delle aiuole erbose. (39,5m)
- 6 - Un ascensore monoposto - Un motorino con sedile, che scorre lungo una corda di nylon rende apprezzati servizi per la pulitura di pareti rocciose sovrastanti le strade, per le azioni di soccorso in montagna e nei casi di accidenti di teleferica. (35m)

Titoli ecc. circa 10 m

Lunghezza : 163 m

- 1 - Besuchstag in einer Rekrutenschule - Der Besuchstag in den Rekrutenschulen ist heute bereits zu einer Gepflogenheit geworden. Gross und klein hat sich in Sitten in der Kaserne einer Verpflegungs-Rekrutenschule eingefunden, um den Sohn, den Freund oder den Verlobten bei der militärischen Ausbildung zu sehen. Manch einer denkt, es sei immer noch früh genug, da mitmarschieren zu müssen. Zu den Aufgaben einer Verpflegungseinheit gehört natürlich das Schlachten von Tieren. Und das Brotbacken. Der Vater mag sich fragen, ob sich dies oder das seit seiner Rekrutenschule geändert hat. Wir meinen ja.
- 2 - Rationalisierung in der Landwirtschaft - Auch für die Erdbeerpflückerinnen scheinen bessere Zeiten im Anzug zu sein; auf alle Fälle sollen ihnen von jetzt an die wunden Knie erspart bleiben. Dank kleiner Plückwagen können sie diese Arbeit nun sitzend verrichten. Diese Erfindung bedeutet einen weiteren willkommenen Beitrag an die Rationalisierung in der Landwirtschaft.
- 3 - Seltener Beruf - In einer Zürcher Firma für Eiprodukte schlagen täglich 11 Frauen während 8 Stunden Eier auf. Obschon die Hühnerprodukte vorher durchleuchtet werden, gilt es, an jedem einzelnen Ei zu schnuppern um festzustellen, ob es sich nicht um ein sogenanntes Heu-Ei handle. Frau Emma Meier übt den seltenen Beruf der Eieraufschlaggerin seit 20 Jahren aus, während welchen sie über 15 Millionen Eier aufgebrochen und das Eigelb von Eiweiss getrennt hat.
- 4 - Auto-Ochsnerli - In Zusammenhang mit der Aktion saubere Schweiz werden den Automobilisten während der Sommermonate an den Tankstellen kleine Abfalltüten aus Plastik abgegeben.
- 5 - Sauberer Strassenrand - Für saubere Schweizer Strassenränder sorgen neuerdings Maschinen. Leitplanken weisen nachts sehr oft auf Kurven hin; und was nützt ein Leuchtpfosten, wenn er das Scheinwerferlicht nicht mehr reflektiert? Auch das Mähen von steilen, hohen oder tiefen Böschungen ist heute kein Problem mehr. Noch mühe- loser lässt sich jetzt der private Rasen mähen. Kehren Sie ruhig in Ihren Liege- stuhl zurück. Der neueste Rasenmäher arbeitet vollautomatisch und respektiert die Gren- zen Ihres Gartens. Bäume, Blumenbeete und andere Hindernisse werden wahrgenommen und dank der elektronischen Steuerung sicher umfahren. Der vollautomatische Rasenmäher nimmt Ihnen die letzte Möglichkeit, sich etwas Bewegung zu verschaffen.
- 6 - Berpfloh - Jedem seine eigene Bergbahn, dachte der Erfinder eines Ein-Mann-Liftes, der aus einem Nylon-Bergseil und einem kleinen 1-PS-Motor besteht. Eine der vielen Verwendungsmöglichkeiten ist die Reinigung von Felspartien, wie hier längst der Axen- strasse. Falls in den einzelnen Kabinen Seile vorgesehen sind, kann der Berpfloh auch bei Seilbahnunfällen eingesetzt werden. Mit seinem Gewicht von nur 14,5 kg. wird er bestimmt auch bei schwierigen Bergungsaktionen im Gebirge gute Dienste leisten können.

- 1 - Jour de visite dans une école de recrue - Les jours de visite dans les écoles de recrue peuvent être déjà considérés comme des habitudes confirmées. Petits et grands se sont donnés rendez-vous à la caserne d'une école des troupes de ravitaillement, à Sion, pour assister à quelques-uns des exercices auxquels sont soumis leurs fils, amis ou fiancées pendant 17 longues semaines. Il y en a qui pensent qu'il est toujours assez tôt de s'intéresser à ce genre de chose... Parmi les tâches d'une troupe de ravitaillement figurent la boucherie... et la boulangerie. Les pères se demandent peut-être si quelque chose a changé depuis leur propre école de recrue. Peut-être bien.
- 2 - Cueillette des fraises - Des temps meilleurs s'annoncent pour les cueilleurs de fraises, du moins ne seront-ils plus obligés de s'écorcher les genoux. Grâce à un petit chariot, la cueillette pourra désormais se faire de manière plus confortable, c'est-à-dire assis. Une invention qui s'inscrit dans l'effort permanent de l'agriculture tendant à rationaliser ses travaux.
- 3 - Profession rare - Dans une entreprise zurichoise, onze femmes sont occupées, 8 heures par jour, à casser des oeufs. Il s'agit par la même occasion de les humer, afin d'en vérifier la fraîcheur, cela bien qu'ils aient été mirés auparavant. Mme Emma Meier exerce l'honorable profession de casseuse d'oeufs depuis 20 ans, durant lesquels elle a cassé plus de 15 millions d'oeufs dont elle a séparé le blanc du jaune. tz tz tz - oh - voyons!
- 4 - Dans le cadre de l'action "pour la propreté en Suisse" - la plupart des stations d'essence mettent à disposition des automobilistes de petits sacs en plastique qui servent à recevoir les détritiques que l'on serait tenté de jeter par les portières.
- 5 - Propreté aussi le long de nos routes - Pour la propreté du bord des routes suisses, d'étranges machines sont prévues. De nuit, les glissières indiquent très souvent un virage; dès lors à quoi sert un poteau lumineux, s'il ne renvoie pas la lumière de vos phares? Et c'est une machine à bras télescopique qui fauche les talus en bordure de nos routes. C'est avec moins d'effort aujourd'hui que vous pouvez tondre le gazon de votre jardin, et... retournez à votre chaise-longue. La tondeuse automatique se charge de ce travail. De plus, en bonne tortue cybernétique, elle respecte les limites de votre propriété. Les arbres, les plate-bandes ou tout autre obstacle sont détectés et évités grâce au guidage électronique. Deux slogans publicitaires à côté : La tondeuse automatique raccourcit votre gazon et rallonge votre temps libre. - Ou encore, hélas : La tondeuse automatique vous prive de la dernière possibilité qui vous reste d'éliminer quelques coussinets de cellulite.
- 6 - Ascenseur monoplace - A chacun son petit téléphérique personnel! Tel était la pensée de l'inventeur de cette sorte d'ascenseur monoplace. Un dispositif composé d'une corde de nylon et d'un petit moteur d'un cheval et qui peut servir par exemple pour nettoyer les abords de l'Axenstrasse. Si les cabines de téléphériques ont été équipées de cordes, notre ascenseur pourra être utilisé pour récupérer les voyageurs bloqués entre les pylônes par suite de panne ou d'accident. Il ne pèse que 14 kilos et demi, ce qui lui permettra de rendre de précieux services lors d'actions de sauvetages en montagne.

- 1 - Giorno di visita in una scuola reclute - Il giorno di visita alla scuola reclute rientra ormai nelle abitudini più simpatiche. Genitori, parenti ed amici, grandi e piccini, sono convenuti nella caserma di Sion, sede appunto di una scuola reclute, per vedere il figlio, l'amico o il fidanzato, durante la sua formazione militare. Vi è sempre tempo, pensa qualcuno, per mettersi al passo.... Trattandosi di un'unità addetta ai rifornimenti, essa ha tra compiti anche la macellazione... nonché la panificazione. Il vecchio genitore si domanda magari se le cose sono cambiate dall'epoca della sua scuola reclute... Noi pensiamo di sì.
- 2 - La raccolta delle fragole - In ogni caso i tempi sono cambiati per chi raccoglie le fragole, dato che ora si pensa persino a risparmiargli le ginocchia! E grazie a questo apposito veicolo il lavoro si può fare stando seduti. Una piccola invenzione che peraltro rappresenta un provvidenziale apporto alla razionalizzazione dell'agricoltura.
- 3 - Un nestiere raro - In una ditta zurighese specializzata in uova il donne non fanno altro durante 8 ore di seguito che rompere i gusci. Benchè il prodotto sia preventivamente esaminato all'origine, cioè nei pollai stessi, si tratta altresì di appurare che ogni singolo uovo sia irreprensibilmente fresco. Siccome la signora Emma Meier lavora da vent'anni in questa stessa ditta, si calcola che abbia rotto la bellezza di 15 milioni di uova, separandone coscienziosamente il tuorlo dall'albume.
- 4 - "Per la pulizia della Svizzera" - In collegamento con la campagna "Per la pulizia della Svizzera", durante l'estate vengono distribuite agli automobilisti, a cura delle stazioni di rifornimento benzina, dei sacchetti di plastica destinati a contenere i rifiuti che ciascuno sarebbe forse tentato di buttare dal finestrino.
- 5 - Pulizia anche lungo le strade - In quanto alla pulizia lungo il bordo delle strade provvedono apposite macchine. I bordi luminosi che annunciano le curve sono spesso talmente sporchi da non riflettere più la luce dei fari. Nè si è dimenticato il taglio dei cespugli che cresce lungo le scarpate. Il manto erboso dei giardini e dei parchi si rade oggi giorno in modo del tutto automatico: potete quindi rimanere nella sedia a sdraio, sicuri che il lavoro sarà fatto alla perfezione, col più scrupoloso rispetto dei limiti della vostra proprietà. L'apparecchio evita tutti gli ostacoli grazie a un comando automatico. Due slogan propagandistici d'attualità: la tosatrice automatica raccorda il vostro lavoro e allunga la vostra vacanza, - oppure - la tosatrice automatica elimina l'ultima possibilità di fare un po' di moto e di ridurre l'adipe...
- 6 - Un ascensore monoposto - A ognuno la sua piccola ferrovia da montagna... deve aver pensato l'inventore di questo lift monoposto, costituito semplicemente da un motorino della potenza di un cavallo e da una corda da montagna di nylon. Una delle sue molteplici applicazioni: la pulitura di pareti rocciose, come qui lungo la strada che costeggia il lago dei 4 cantoni. In caso di un accidente di teleferica basta buttar giù una corda perchè questo ragno della montagna riesca ad accedere fino alla cabina in "panne". Tenuto conto del suo modestissimo peso - appena 14 chili e mezzo - quest'invenzione è certamente destinata a rendere grandi servizi anche nel soccorso alpino.